

Фреймовый анализ американских шуточных песен

Н. И. Панасенко^{1*}, Я. Ф. Дмитриев²

Университет Свв. Кирилла и Мефодия в Трнаве, Словакия¹, Независимый исследователь, г. Москва, Россия²

* Corresponding author. E-mail: cindy777@mail.ru

Paper received 20.03.16; Accepted for publication 04.04.16.

Аннотация. Песня, как многогранное явление, является предметом изучения различных наук, каждая из которых, как правило, акцентирует своё внимание только на одном из аспектов рассматриваемого явления. В народной песне четко выражено мировоззрение народа, воплощены история, быт и материальная культура, особенности мышления, в том числе и музыкального, моральные, духовные, социальные, эстетические и другие идеалы – менталитет нации в целом. Наличие в песне комической ситуации относит ее к жанру шуточных.

Ключевые слова: песенный фольклор, американская шуточная песня, комическая ситуация, фрейм.

Введение. Фольклор является неотъемлемой частью культуры любого народа. В нем находят отражение традиции и верования, обряды, обычаи, исторические события. Объектом фольклористики является "комплекс словесных, словесно-музыкальных, игровых (драматических) и словесно-музыкально-хореографических видов народного творчества" [3, с. 23]. Поскольку объектом нашего исследования являются способы создания комизма в американской шуточной песне, мы используем фреймовый анализ песенных текстов, и проследим, каким образом в них создается комическая ситуация и юмористический эффект.

Песня и аспекты ее изучения. Песня – это фольклорный жанр, который представляет собой сложное единство слов, мелодии и исполнения. Народные песни имеют особенности композиции, мелодики и текста в зависимости от их жанра. Представляется возможным представить песню как дискурс и выделить тексто-дискурсивную модель песенного дискурса, которая включает следующие модули: адресант (автор/авторы песни), адресат (слушатель/читатель), поэтический текст (языковые и речевые способы создания образов), бытие (пространство, время), культура и социум [8]. В данной статье акцент делается на модуле "поэтический текст", который, как любой художественный текст, имеет свои особенности.

Тексты, как объект исследования, всегда привлекали внимание лингвистов. Текст рассматривают с точки зрения заключенной в нем информации, особенностей его восприятия, со стороны его синтаксической и лексической структуры, пространственно-временной и структурной организации, семантических особенностей, как единицу научной и художественной коммуникации.

Данная статья является частью комплексного исследования сатирической модели мира и её компонентов на базе текстов народной американской шуточной песни (АШП). **Цель** данной публикации заключается в попытке представить юмористический компонент текста песни в виде фрейма как наиболее удобного способа сопоставления нормы и отклонения и выявления в нем разнообразных видов комизма.

Достижения поставленной цели предполагает выполнение двух задач: 1. дать оценку фрейму как способу представления знаний о мире; 2. попытаться создать фреймовую модель на базе текста народной АШП и обосновать перспективность использования фреймового моделирования в анализе художественного текста.

Фольклор неоднократно был объектом анализа

исследователей многих стран [3; 7; 10; 13; 14; 20; 26; 30; 31], однако изучение песенного фольклора этнологами в 19-20 вв. проводилось традиционными методами: экспедиция, записи текстов, их описание, обработка, систематизация, лингвистический и, в случае необходимости, музыкальный анализы. Поэтому мы считаем перспективным и актуальным комплексный анализ песенного фольклора с учетом культурологического компонента и с применением современных методов обработки текстов (фреймовый анализ [11], гендерный подход [8], а также и с учетом сугубо музыкальных элементов (анализ интонационных, динамических и темпоральных характеристик) [9; 15; 19; 22; 25; 28; 29] и некоторые другие.

Гипотезой нашего исследования является мысль о том, что существуют универсальные и специфические способы выражения комического, связанные с культурологическим контекстом. Поскольку юмору и языковым средствам его выражения посвящена отдельная публикация [6], здесь мы остановимся только классификации В. Я. Проппа. Среди различных видов комизма В. Я. Пропп акцентирует внимание на таких, как: а) смешное в природе; б) физическое существо человека; в) комизм сходства; г) комизм отличий; д) человек в облике животного; е) человек-вещь; ж) осмеяние профессий; з) пародирование; и) комическое преувеличение; к) посрамление воли; л) одурачивание; м) алогизм; н) ложь; о) комические характеры; п) один в роли другого [12, с. 225]. Выявленные нами виды комизма в АШП будут представлены ниже.

Так как в нашем исследовании мы используем фреймовый анализ, считаем необходимым сделать краткий обзор публикаций по этому вопросу.

Фрейм как способ представления знаний в современной лингвистике. Вопрос о принципах организации знаний, существующих в человеческом мышлении, являющийся актуальным и для других наук (когнитивной психологии, эпистемологии, информатики), остается на сегодняшний день открытым. Ученых интересует, "что представляют собой вербализованные знания, знания о языке, в каком виде существуют эти знания и каковы принципы этого распределения" [4, с. 4-5].

М. Минскому принадлежит заслуга введения в обиход фреймовой модели, которая позволяет представить в рамках единой теории психологическую модель памяти человека и его сознания [5]. Модель представления знаний о мире с помощью фреймов оказалась весьма плодотворной и при анализе языко-

вого материала (см., напр., 18). Теория фреймов в ее проекции на факты языка допускает интеграцию и элементов других предложенных различными исследователями моделей.

Понятие фрейма, появившись в работах по искусственному интеллекту, расширило возможности как практического подхода к анализу многих языковых явлений, так и их теоретической интерпретации. Обусловлено это тем, что логико-понятийные связи, которые легко вырисовываются с помощью фреймового подхода к определенной проблеме, помогают выявить внутренние механизмы организации того или иного языкового явления [2, с. 15-16]. Фрейм представляется в виде инструмента, позволяющего привлекать ту часть экстралингвистической информации, которая необходима для понимания языкового сообщения. Т. Хофман [24] объясняет фрейм как средство объединения лингвистической информации и знаний о мире, позволяющее создавать когнитивные структуры, совместимые с задачами лингвистического описания.

В основе теории фреймов лежит восприятие посредством сопоставления полученной извне информации с конкретными эмоциями и значениями, а также с рамками, определенными для каждого концептуального объекта в нашей памяти. Структура, представляющая эти рамки, и называется фреймом. Сложные объекты представлены комбинацией нескольких фреймов, другими словами, они соответствуют фреймовой цепи. Кроме того, каждый фрейм дополняется связанными с ним фактами и процедурой, обеспечивающей выполнение запросов к другим фреймам [17, с. 56].

В настоящее время основные свойства фреймов, их структура и типология описаны достаточно полно, хотя отдельные моменты еще нуждаются в уточнении. Фреймы формируются путем постоянного сопоставления свойств и признаков. Процесс сопоставления позволяет проверить правильность выбора фрейма в соответствии с текущей целью и значениями, содержащимися в данном фрейме. Фрейм имеет иерархическую структуру. Если попытаться представить фрейм в виде сети, состоящих из узлов и связей

между ними, то можно выделить в ней различные уровни. "Верхние уровни" фрейма четко определены, поскольку образованы такими понятиями, которые всегда справедливы по отношению к предполагаемой ситуации. На более низких уровнях имеется много особых вершин, которые М. Минский называет терминалами, слотами или "ячейками", нуждающихся в заполнении характерными примерами или данными [5].

В работе М. Минского также предполагается строить знания о мире в виде фреймов-сценариев, которые представляют собой типовую структуру для некоторого действия, понятия, события и т.п., включающую характеристику этого действия, понятия, события. М. Минский выделяет простые и сложные сценарии. В более сложных сценариях можно выделить поверхностные синтаксические фреймы – главным образом это структуры с глаголами и существительными; поверхностные семантические фреймы – группы слов, объединенные вокруг действий; тематические фреймы – это сценарии для видов действительности, окружающих условий, изображений кого-либо или чего-либо, наиболее важных проблем, обычно связанных с данной темой и повествовательные фреймы – скелетные формы для типичных рассказов, объяснений и аргументации [5, с. 62-63].

Фреймовая модель АШП. Главной задачей любого исследователя является адаптация методов, используемых ранее к предмету и объекту конкретного анализа. Следуя данному принципу, мы посчитали возможным предложить следующий способ представления информации, содержащейся в песенном тексте. Нам был разработан фрейм песенного текста, учитывающий принципы построения фреймов. Он состоит из фрейма-основы и слотов-детализаторов. Нами был произведен анализ ста АШП, однако в данной статье мы ограничимся приведением лишь нескольких примеров.

Разновидностью фрейма является скрипт, который подразумевает определенную последовательность действий. В тексте шуточной песни "Cindy" скрипт "Ухаживание" состоит из следующих слотов:

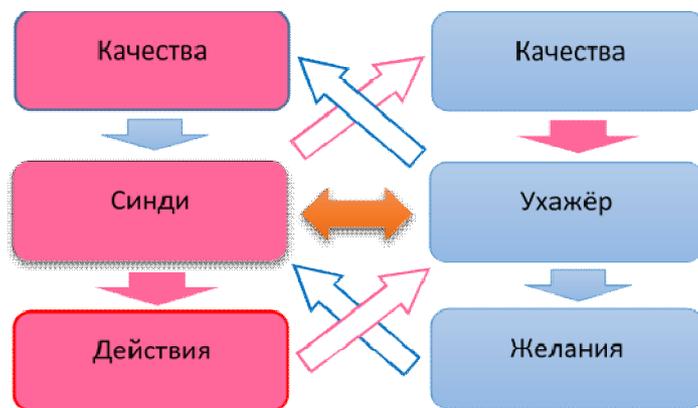


Рис. 1. Скрипт "Ухаживание" в песне "Cindy" (базовая модель)

Этот скрипт как фрейм-основу можно детализировать следующим образом (см. Рис. 2), при этом мы ис-

пользуем синий цвет для описания качеств и действий мужчины, а розовый – женщины.

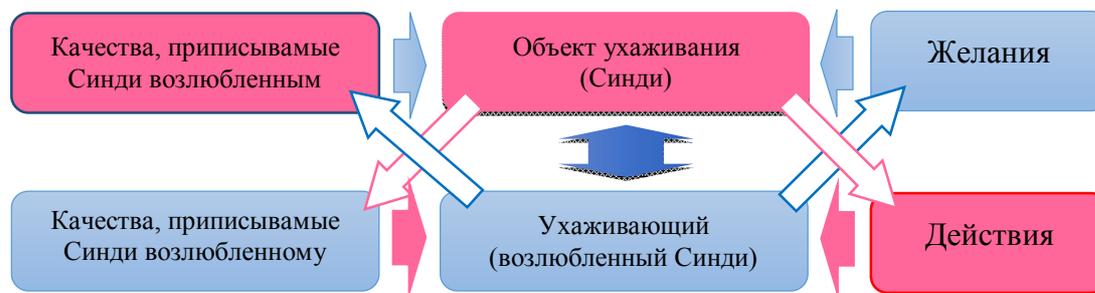


Рис. 2. Скрипт "Ухаживание" в песне "Cindy" (детализированная модель)
 Нами было выделено пять слотов-детализаторов, дающих дополнительные характеристики фрейму-основе.

Слот 1: Действия Синди	<i>But when she heard my ol' banjo She leaped upon the floor.</i>
Слот 2: Действия Синди по отношению к её возлюбленному	<i>(Cindy) hung on like a leech. She hugged so tight I hardly breathed. She threw her arms around me tight. She kissed me an' she hugged me. She took me to her parlor. She cooled me with her fan. She said I was the purt-iest thing, / The shape of mortal man. She called me sugar plum.</i>
Слот 3: Качества Синди, приписываемые ей её возлюбленным.	<i>Now she is so sweet the honey bees They swarm around her mouth. Now Cindy is a sweet girl. My Cindy is a peach.</i>
Слот 4: Качества её возлюбленного, приписываемые Синди.	<i>(She said) I was the purtiest thing, The shape of mortal man.</i>
Слот 5: Желания возлюбленного Синди по отношению к ней.	<i>Git along home Cindy. I'll marry you some day. I wish I was an apple A-hanging on a tree. An' every time that Cindy passed She'd take a bite of me. If I were made of sugar A-standing in the town. Then ev'ry time that Cindy passed I'd shake some sugar down</i>

Разработка **слотов-детализаторов** позволяет расширить панорамность **фрейма-основы** и добиться полноты охвата изучаемого явления. Следует отметить, что эта песня, как и многие другие народные песни, имеет несколько вариантов. Во многих сборниках она входит в группу лирических песен. Галина Сташко анализирует эту песню именно как лирическую [14, 16]. Однако мы нашли и другие варианты текста, которые пользуются большой популярностью у скаутов. Именно благодаря фреймовому моделированию становится понятен и очевиден юмористический компонент данной песни. В тексте "Синди" можно выделить ключевые слоты, привлекающие внимание слушателя или исследователя. Ими являются нарушения традиционных представлений, существующих в американской (и мировой) культуре, т.е. общепринятой **нормы**, когда девушка слабее парня и является объектом ухаживания. Таким образом происходит вскрытие комической ситуации, и исследователь получает возможность проникнуть в суть изучаемого вида комизма. В данном тексте из 11 видов комизма (по В. Я. Проппу) имеет место комическое преувеличение.

Комические ситуации в АШП. Особенностью рассмотренных нами текстов американских песен является

сочетание двух и более видов комизма. Можно привести следующие примеры:

❖ **пародирование + осмеяние свойств характера + алогизм:** "Doin' What Comes Naturally" является пародией на песню "Annie Get Your Gun". Автор высмеивает своих родственников-техасцев, которые не умеют читать и писать, но умудряются преуспеть в бизнесе, постоянно болеют, но никогда не обращаются к врачу, при этом доживают до 93 лет.

*My uncle in Texas can't even write his name,
He signs his cheques with X's, but they cash them just the same.*

*Grandpa Dick was always sick but never saw a doctor,
He just died at 93,*

Doin' what comes natur'lly.

❖ **внешний вид человека + алогизм + комическое преувеличение:**

... A handsome gal I chanced to meet, Oh she was fair to view...

... Her feet took up the whole sidewalk As she stood close to me.

... I danced with the gal with a whole in her stockin'...

... I wanna make that gal my wife...

"Buffalo Gals"

В этой песне, с одной стороны, высмеивается неаккуратность девушки, которая пришла на танцы с дыркой в чулке, в то же время лирическому герою это, наоборот, как будто импонирует, он не прочь жениться на ней, чтобы танцевать под луной.

❖ внешний вид + человек в обличье животного + алогизм:

Oh my Sally was such a maiden fair... With her curly eyes and her laughing hair. "Polly Wolly Doodle"

При описании внешности девушки имеет место транспозиция эпитетов: *кудрявые глаза* и *смеющиеся волосы*, что способствует усилению комического эффекта.

В последующих куплетах лирическими героями становятся кузнечик и цыплёнок, выполняющие действия, с одной стороны, присущие человеку (чихать, ковырять в зубах), с другой стороны, кузнечик вместо зубочистки использует гвоздь с широкой шляпкой, на котором крепятся ковры; у цыплёнка в результате чихания отлетают голова и хвост.

An' he sneezed so hard with the hoopin' cough

Singin' polly wolly doodle all the day

That he sneezed his head an' his tail right off...

"Polly Wolly Doodle"

❖ посрамление воли + одурачивание:

Моряк хотел устроить свою семейную жизнь, поэтому он ухаживал за многими девушками, но все они одурачили его, так он и остался один.

1. *I went out with ev'ry girl that I could afford...*

2. *Met a girl named Annabel...*

3. *I went out with Emmaline, innocent and pure...*

ПАРЕНЬ	ЯВЛЯЕТСЯ	СИЛЬНЫМ
--------	----------	---------

ПАРЕНЬ	УХАЖИВАЕТ	ЗА ДЕВУШКОЙ
--------	-----------	-------------

ДЕВУШКА	ЯВЛЯЕТСЯ	СЛАБОЙ
---------	----------	--------

Вместо вышеприведенных фреймов мы встречаем следующие:

ДЕВУШКА	ЯВЛЯЕТСЯ	СИЛЬНОЙ
---------	----------	---------

*"I never seen another gal
That Cindy couldn't beat".*

ПАРЕНЬ	ЯВЛЯЕТСЯ	СЛАБЕЕ, ЧЕМ	ДЕВУШКА
--------	----------	-------------	---------

ДЕВУШКА	ЯВЛЯЕТСЯ	СИЛЬНЕЕ, ЧЕМ	ПАРЕНЬ
---------	----------	--------------	--------

*"She hugged so tight I hardly breathed
I thought my time had come".*

ДЕВУШКА	УХАЖИВАЕТ ЗА	ПАРНЕМ
---------	--------------	--------

*"She took me to her parlor,
She cooled me with her fan,
She said I was the purtiest thing,
The shape of mortal man".*

Выводы. Подводя итог вышесказанному, мы можем сделать следующие заключения.

Фрейм как способ представления определённого пласта знаний может стать основой, объединяющей исследования способов формирования комичной ситуа-

But she had stolen ev'rything and even my toupee.

4. *I wrote a letter to a girl I had yet to see,*

She declared her love and was true and she'd wait for me

When our ship got into port how the sailors shoved

There were forty one guys a-waiting to be loved.

"Bell Bottom Trousers"

Наибольшее число примеров содержит алогизмы, что самым непосредственным образом связано с комической ситуацией. Именно отклонение от нормы, существующей в сознании человека, принадлежащего к определенной социальной группе, вызывает смех.

Результаты и их обсуждение. Исследование песенного текста в свете теории фреймов позволяет взглянуть по-новому на уже достаточно хорошо описанные языковые и речевые явления. Принимая во внимание тот факт, что фрейм, по сути, выступает как образец или же матрица мыслительного процесса человека применительно к той или иной ситуации, выявление наиболее типичных конструкций и связок фреймов даёт возможность изучить ментальную систему изучаемого языка и проследить взаимодействие культурологического элемента с лингвистическим.

Кроме того, фреймовая модель тесно связана с понятиями "норма" и "отклонение". Отклонение от нормы является условием возникновения юмора во всех его проявлениях. Возвращаясь к песне "Cindy", можно отметить, что комичный эффект достигается во многом за счёт нарушения двух социокультурных фреймов-представлений согласно которым:

ции на уровне слова, фразы и сверхфразового единства, поскольку существует возможность описания фреймов различного уровня детализации.

Анализ комических ситуаций и текстов АПП показывает, что юмор возникает в случае особого отклоне-

ния от нормы. Данный тип отклонения достаточно легко выявить, используя фреймовый подход.

Являясь новым направлением в лингвистике, теория фреймов открывает широкие возможности для индивидуального творческого подхода исследователя, поскольку принципы моделирования фреймов, оставаясь базисом теории, предлагают особый подход в каждой отдельной ситуации.

Структура песенного текста также содержит прототипические модели поведения человека, которые соответствуют его мыслям, чувствам, желаниям. А. Вежбицкая называет их "культурно-обусловленными сценариями". Эти сценарии – определенная по-

сследовательность действий, отражающих "негласные нормы культуры какого-нибудь сообщества с точки зрения их "носителя" [1, с. 394]. При анализе лингвистических явлений, содержащих юмористический компонент, фреймовое моделирование выделяет отклонение от культурологической нормы, что и является основой комизма.

Разложение ситуации на действующих лиц и определение характера отношений между ними (действий по отношению друг к другу) открывает характер взаимоотношений, типичных (или же нетипичных, высмеиваемых) для данного общества (в нашем примере – США).

ЛИТЕРАТУРА

1. Вежбицкая А. Толкование эмоциональных концептов // Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1997, С. 326-375.
2. Жимбиева Т.А. Связанное значение в семантической структуре слова (на материале существительных и прилагательных английского языка): Дис. ... канд. филол. наук. М., 1992, 183 с.
3. Кокаре Э.Я. Комплексный анализ народной песни // Фольклор. Песенное наследие. Ин-т мировой литературы им. А.М. Горького. М.: Наука, 1991, С. 27-29.
4. Кубрякова Е.С. Проблемы представления знаний в современной науке и роль лексики в решении этих проблем // Язык и структуры представления знаний. Сборник научно-аналитических обзоров. М.: РАН, ИНИОН: 1992, С. 4-38.
5. Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1979, 152 с.
6. Панасенко Н.И. Диалог культур: сопоставительный анализ шуточных американских, русских и украинских песен // Ученые записки Таврического нац. ун-та им. В.И. Вернадского. Том 15 (54). №1. Филология. Симферополь: Таврический нац. ун-т им. В.И. Вернадского, 2002, С. 90-94.
7. Панасенко Н.И. Контрастивный анализ украинского и американского песенного фольклора // Нова філологія. Запоріжжя: ЗНУ, 2010. 36. наук. праць № 43, С. 197-203.
8. Панасенко Н.И. Песенный дискурс в культурно-историческом и гендерном аспекте // Человек и его дискурс – 4: коллективная монография / Отв. ред. М.Р. Желтухина; ВГСПУ-ИЯ РАН. М.: ИЯ РАН; 000 «ИЦ «Азбуковник», 2014, С. 296-302.
9. Панасенко Н.И. Тональні характеристики деяких українських й американських народних пісень // Вісник Прикарпатського ун-ту. Філологія. – Вип. 7. Івано-Франківськ: Плай, 2003, С. 28-34.
10. Панасенко Н.И., Дмитриев Я.Ф. Культурологический подход к классификации американского песенного фольклора // Вісник Луганського нац. пед. ун-ту ім. Т. Шевченка. № 24(163). 2008, С. 168-183.
11. Панасенко Н.И., Сазанович Л.В. Фреймовий аналіз американських популярних пісень // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія: Всеукр. зб. наук. пр. Черкаси: ЧПІ, 2002. №6, С. 174-176.
12. Пропп В.Я. Проблемы комизма и смеха. Санкт-Петербург: Алетейя, 1997, 287 с.
13. Пропп В.Я. Фольклор. Литература. История. М.: Лабиринт, 2002, 464 с.
14. Шашко Г.І. Еволюція жіночих образів в американському пісенному фольклорі // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. Одеса, 2014. 11(2), С. 68-71.
15. Шашко Г.І. Засоби стилістичної фонетики у створенні жіночих образів (на матеріалі американського пісенного фольклору) // Наукові записки національного університету "Острозька академія". Серія: Філологічна. 2014. №44, С. 293-295.
16. Шашко Г.І. Роль засобів стилістичного синтаксису в створенні жіночих образів (на матеріалі американських фольклорних пісень) // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. Серія: Філологічна. Житомир, 2015. №82, С. 81-87.
17. Уэно Х., Коямо Т., Окамото Т. и др. Представление и использование знаний. Под ред. Х. Уэно, М. Шидзуно. М.: Мир, 1989, 220 с.
18. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988, С. 52-92.
19. Фольклор: Песенное наследие / Ин-т мировой литературы им. А.М. Горького. М.: Наука, 1991, 261 с.
20. Фольклор в современном мире: аспекты и пути исследования/ Научный совет по фольклору; Ин-т мировой литературы им. Горького. М.: Наука, 1991, 184 с.
21. American Folksongs. Available at: <http://www.americanfolklore.net/american-folksongs.html>
22. Elson L.C. The National Music of America and its Sources. Book Tower, Detroit, 1974, 338 p.
23. Folk song Available at: <http://www.infoplease.com/ce6/ent/A0819069.html>
24. Hofmann Th.R. Frames in Comprehensions: Automatic or not // Quadern di semantica. 1986. Vol. VII. № 1, P. 78-85.
25. Karpeles M. An Introduction to English Folk Song. London, New York, Toronto: Oxford Un-ty Press, 1973. VIII, 120 p.
26. Kingman D. American Music. A Panorama. New York: Simon and Schuster Macmillan, 1990. 684 p.
27. Malkoč A.M. Old Favorites for all Ages. Washington, DC: USIA, 1994, 131 p.
28. Panasenko, N. Melodic Component as the Means of Expressing Emotions and Feelings in Ukrainian and American Folk Love Songs // International Journal of Arts and Commerce. UK. Vol. 2. No. 7. July 2013, p. 142-154.
29. Panasenko N. Musical and Linguistic Means of Creating Images in Traditional and Popular American Songs // Review of Arts and Humanities. Published by American Research Institute for Policy Development. March 2014, Vol. 3, No. 1, P. 23-43
30. Stashko H. I. Different Approaches to the Classification of American Folk Songs // Austrian Journal of Humanities and Social Sciences. – 2014. № 5 (9-10), P. 56-59
31. Stashko H. Metaphor in Creating Female Images (Based on American Song Folklore) // International Scientific and Practical Conference "WORLD SCIENCE" (January 27–28, 2016, Dubai, UAE). 2016. 2(6), Vol.1, P. 37-41.
32. Stone J. America's All-Time Favorite Songs. New York-London-Sydney: Amsco Publications, 1991, 398 p.

REFERENCES

1. Wierzbicka, A. Defining emotion concepts // Language, culture, and cognition. Moscow: Russkiye slovari, 1997, P. 326-375. (in Russian)
2. Zhimbiyeva, T.A. The connected value in semantic structure of the word (based on English nouns and adjectives): PhD thesis. Moscow, 1992, 183 p.
3. Kokare, E.Ya. Folk song overall analysis // Folklore. Song heritage. Moscow: Nauka, 1991, P. 27-29. (in Russian)
4. Kubriakova E.S. Problems of knowledge representation in modern science and lexicon role in the solution of these problems // Language and structures of knowledge representation. Collection of research reviews. – M.: Russian Academy of Sciences, INION, 1992, P. 4-38. (in Russian)
5. Minsky, M. A framework for Representing Knowledge. Moscow: Energia, 1979, 152 p. (in Russian)
6. Panasenko, N.I. Dialogue of cultures: comparative analysis of facetious American, Russian and Ukrainian songs // Scholarly papers of Tavrichesky V.I. Vernadsky National Un-ty, 2002, Is. 15(54), 1, P. 90-94 (in Russian)
7. Panasenko, N.I. Contrastive analysis of Ukrainian and American song folklore // Nova philologia. Collection of Scholarly papers. Zaporizhja: Zaporizhja National University, 2010, Is. 43, P. 197-203. (in Russian)
8. Panasenko, N. Song discourse in cultural-historical and gender aspect // Person and his Discourse – 4: Collective monograph / M.R. Zheltukhina (Ed.), VSSPU, IL RAS. Moscow: IL RAS, LLC "PC "Azbukovnik", 2014, P. 296-302. (in Russian)
9. Panasenko, N.I. Tonal characteristics of some Ukrainian and American folk songs // Scholarly papers of Prikarpatyky unty. Philology. Iss. 7. Ivano-Frankivsk: Plaj, 2003, P. 28-34. (in Ukrainian)
10. Panasenko, N.I., Dmytriiev, Ia.F. Cultural approach to American song folklore classification // Scholarly papers of Lugansk Pedagogical University. Philological sciences, 2008, № 24(109), December, P. 168-183. (in Russian)
11. Panasenko, N.I., Sazanovitch, L.V. Frame analysis of American popular songs // Humanitarian Newsletter. Foreign linguistics. Cherkasy: Cherkasy Technological Institute, 2002, Is. 6, P. 174-176. (in Ukrainian)
12. Propp, V.Ya. Problems of comicality and laughter. St. Petersburg: Aletya, 1997, 287 p. (in Russian)
13. Propp, V.Ya. Folklore. Literature. Background. Moscow: Labirint, 2002, 464 p. (in Russian)
14. Stashko, H.I. Evolution of female images in American song folklore // Scientific Herald of International Humanitarian University: Philology, 2014. Is. 11, P. 68-71. (in Ukrainian)
15. Stashko, H.I. Means of stylistic phonetics in creating images of women (based on American song folklore) // Scholarly papers of the National University of Ostroh Academy: Philology, 2014. Is. 44, P. 293-295. (in Ukrainian)
16. Stashko, H.I. The role of stylistic syntax means in creation of female images (based on American folkloric songs) // Zhytomyr Ivan Franko State University Journal: Philology, 2015. Is. 4(82), P. 81-87. (in Ukrainian)
17. Ueno, H., Koyama, T., Okamoto, T., Matsubi, B., and Isidzuka, M. Knowledge Representation and Utilization. Moscow: Mir, 1989, 220 p. (Russian translation from Japanese)
18. Fillmore, Ch. Frames and the semantics of understanding // New in foreign linguistics. Is. XXIII. Cognitive aspects of language. Moscow: Progress, 1988, P. 52-92. (in Russian)
19. Folklore: Song heritage. Moscow: Nauka, 1991, 261 p. (in Russian)
20. Folklore in the modern world: aspects and ways of research. M.: Nauka, 1991, 184 p. (in Russian)
21. American Folksongs. Available at: <http://www.americanfolklore.net/american-folksongs.html>
22. Elson, L.C. The National Music of America and its Sources. Book Tower, Detroit, 1974. 338 p.
23. Folk Song Available at: <http://www.infoplease.com/ce6/ent/A0819069.html>
24. Hofmann, Th.R. Frames in Comprehension: Automatic or not // Quaderni di semantica. 1986. Vol. VII. № 1, P. 78-85.
25. Karpeles, M. An Introduction to English Folk Song. London, New York, Toronto: OUP, 1973. VIII, 120 p.
26. Kingman, D. American Music. A Panorama. New York: Simon and Schuster Macmillan, 1990, 684 p.
27. Malkoč, A.M. Old Favorites for all Ages. Washington, DC: USIA, 1994, 131 p.
28. Panasenko, N. Melodic Component as the Means of Expressing Emotions and Feelings in Ukrainian and American Folk Love Songs // International Journal of Arts and Commerce. UK. 2(7). July 2013, P. 142-154.
29. Panasenko, N. Musical and Linguistic Means of Creating Images in Traditional and Popular American Songs // Review of Arts and Humanities. Published by American Research Institute for Policy Development. March 2014, 3(1), P. 23-43
30. Stashko, H.I. Different Approaches to the Classification of American Folk Songs // Austrian Journal of Humanities and Social Sciences. 2014. Is. 5(9-10), P. 56-59
31. Stashko, H. Metaphor in Creating Female Images (Based on American Song Folklore) // International Scientific and Practical Conference "WORLD SCIENCE" (January 27-28, 2016, Dubai, UAE). 2016. 2(6), Vol.1, P. 37-41.
32. Stone, J. America's All-Time Favorite Songs. New York-London-Sydney: Amsco Publications, 1991, 398 p.

Frame analysis of facetious American songs

N. Panasenko, Ia. Dmytriiev

Abstract. The song as a many-sided phenomenon, is a subject of studying of various sciences, each of which, as a rule, focuses the attention on one of its aspects. In the folk song the outlook of peoples, history, life and material culture, features of thinking, including musical, moral, spiritual, social, aesthetic and other ideals – mentality of the nation in general are clearly delineated. Presence of the comical situation in the song refers it to the facetious one.

Keywords: *song folklore, American facetious song, comic situation, frame.*